

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

管制人員：公務員事務局常任秘書長會交代本總目下的開支。

二〇〇五至〇六年度預算	3.987 億元
二〇〇五至〇六年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇〇五年三月三十一日預算設有的 606 個非首長級職位，減至二〇〇六年三月三十一日的 591 個，減幅為 15 個。	2.596 億元
此外，預算於二〇〇五年三月三十一日及二〇〇六年三月三十一日設有 21 個首長級職位。	
承擔額結餘	1,870 萬元

管制人員報告

前法定語文事務署及公務員培訓處分別在二〇〇三年七月一日及二〇〇四年四月一日納入公務員事務局後，總目 143 所涵蓋的範圍已擴大至包括前法定語文事務署及公務員培訓處的工作及職能。

綱領

綱領(1)局長辦公室 這綱領納入政策範圍 27：政府內部服務(公務員事務局局長)。

綱領(2)人力資源管理 這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。

綱領(3)翻譯和傳譯服務及法定語文的使用

綱領(4)公務員培訓

詳情

綱領(1)：局長辦公室

	2003-04 (實際)	2004-05 (原來預算)	2004-05 (修訂)	2005-06 (預算)
財政撥款(百萬元)	5.7	5.6	5.6 (—)	5.6 (—)
				(或相等於 2004-05 原來預算)

宗旨

2 宗旨是確保公務員事務局局長辦公室順利運作。

簡介

3 公務員事務局局長辦公室負責為公務員事務局局長提供行政支援，以協助他執行職務。工作包括籌劃和協調局長的公務、傳媒及地區活動，以及執行各項有關安排。

綱領(2)：人力資源管理

	2003-04 (實際)	2004-05 (原來預算)	2004-05 (修訂)	2005-06 (預算)
財政撥款(百萬元)	179.9	199.5	182.8 (-8.4%)	180.5 (-1.3%)
				(或較 2004-05 原來 預算減少 9.5%)

宗旨

4 宗旨是提升公務員的幹勁、抱負及知識水平，以確保香港擁有一支廉潔奉公、為人信賴、受人尊敬、富責任感的公務員隊伍，為市民提供優質服務。

簡介

5 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 招聘和留用正直優秀的人才；
- 採用和推廣良好的人力資源管理措施，以提高服務效率和質素；以及
- 促進管方與員工之間穩定和睦的關係。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

6 二〇〇四至〇五年度內，公務員事務局已：

- 把公務員培訓處納入公務員事務局，以精簡組織架構、提高運作效率及節省資源，應付公務員體系不斷轉變的需求；
- 繼續全面暫停招聘公務員，只有在非常特殊的情況下部門才可獲豁免；
- 檢討發放署任津貼的安排，使署任津貼率得以降低，並改善派員署任懸空職位的行政安排；
- 完成第二輪自願退休計劃；
- 諮詢員工對新訂特別無薪假期安排作為管理公務員人手的額外措施的意見；
- 聯同廉政公署探訪部門，鞏固並深化部門的誠信管理工作；
- 加強電子「公務員誠信管理資源中心」的內容，供部門主管人員參考，以便在各部門推廣誠信文化；
- 更新小冊子《公務員良好行為指南》，供分發予各級公務員；
- 繼續有關制定更完備的公務員薪酬調整機制的工作，該機制供公務員體系長久採用。具體而言，經諮詢督導委員會(成員來自 3 個公務員薪酬及服務條件諮詢組織)和諮詢小組(成員包括職方代表的意見後，以及在向外委聘的顧問的協助下，我們已就公務員薪酬水平調查方法和如何應用調查結果的大體方案制定建議，進行廣泛諮詢；以及
- 完成發放予文職人員的各項工作相關津貼的第三階段檢討，並展開發放予紀律部隊人員的各項工作相關津貼的檢討。

二〇〇五至〇六年度需要特別留意的事項

7 二〇〇五至〇六年度內，公務員事務局將會：

- 繼續制定控制公務員編制的措施；
- 聯同廉政公署舉辦有關誠信挑戰的領導論壇；
- 加強公務員紀律處分制度對行為失當員工的阻嚇作用，以及進一步收緊辭退表現欠佳員工的準則，藉此加強員工管理；
- 進行薪酬水平調查的實際調查工作，提出有關如何應用調查結果的詳細建議，以及研究可以向上和向下調整公務員薪酬的方法；以及
- 完成有關退休公務員就業政策的檢討，並落實在檢討後提出的各項修訂。

綱領(3)：翻譯和傳譯服務及法定語文的使用

	2003-04 (實際)	2004-05 (原來預算)	2004-05 (修訂)	2005-06 (預算)
財政撥款(百萬元)#	113.1	113.9	103.3 (-9.3%)	102.9 (-0.4%)

(或較 2004-05 原來預算減少 9.7%)

經財務委員會批准後，前法定語文事務署已於二〇〇三年七月一日納入公務員事務局。總目 143 的涵蓋範圍因而擴大至包括法定語文事務署的工作及職能，總目 115 – 法定語文事務署亦由二〇〇三年七月一日起取消。二〇〇三至〇四年度的數字，是指舊總目 115 及總目 143 項下此綱領的實際開支總額。

宗旨

8 宗旨是確保為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，以及致力培養一支能夠在書面上有效地以中英文溝通，並操流利廣東話、普通話和英語的公務員隊伍，以配合政府的法定語文政策。

簡介

9 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 提供翻譯和傳譯服務；
- 向公務員提供使用中文方面的意見，並因應要求審核中文擬稿；
- 管理法定語文主任、即時傳譯主任和繕校員職系；
- 為公務員制定使用法定語文的指引和標準，包括為政府各局和部門提供使用中文的意見、覆檢公務員使用語文的情況，以及就語文訓練課程提供意見；
- 提供各類支援服務，以營造一個有利於推動公務員廣泛使用中文的環境，包括設立電話熱線，解答有關使用中文(包括普通話)的查詢；編製公文寫作手冊和參考材料；編製政府部門常用辭彙；

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

舉辦研討會，提高公務員對語文和文化的興趣，並且推動公務員廣泛使用中文(包括普通話)；以及

- 協助推行語文政策和措施。

10 在二〇〇四年，即時傳譯及翻譯服務能滿足需求，核稿服務的需求持續增加，所提供的服務亦能滿足需求。公務員事務局繼續協助公務員維持在公事上使用中文的動力，並編製公文寫作手冊及政府部門常用辭彙(電子版)等參考材料。公務員事務局又出版《文訊》(以語文為主題的季刊)，參與《香港增補字符集》和 ISO 10646 的相關工作，以便各界人士透過電子媒介準確地交換中文資訊，並且舉辦各類推動公務員廣泛使用中文(包括普通話)的研討會和活動。

- 11 衡量翻譯和傳譯服務表現的主要準則如下：

指標

	2003 (實際)	2004 (實際)	2005 (預算)
所提供的普通話傳譯服務(人日).....	180	170	—@
所提供的即時傳譯服務(會議次數).....	1 785	1 548	1 650
所提供的翻譯服務(字數).....	14 865 802	11 665 886	12 300 000
所提供的審核公務員中文擬稿服務(字數).....	6 250 162	6 578 578	7 000 000

@ 自一九九七年以來，普通話傳譯服務的需求下降，原因是更多公務員精通普通話。另一方面，政府各局和部門對普通話諮詢及支援服務的需求有所增加。有關員工的工作安排已擴展，務求充分善用資源。這項指標將會由二〇〇五年起取消。

二〇〇五至〇六年度需要特別留意的事項

- 12 二〇〇五至〇六年度內，公務員事務局將會：

- 繼續致力為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，並會因應要求審核公務員中文擬稿；
- 繼續協助部門維持在公事上使用中文(包括普通話)的動力；
- 繼續制定指引和編製參考材料，以便公務員廣泛使用中文；以及
- 繼續更新已上載內聯網及互聯網的政府部門常用辭彙(電子版)。

綱領(4)：公務員培訓

	2003-04 (實際)	2004-05 (原來預算)	2004-05 (修訂)	2005-06 (預算)
財政撥款(百萬元)#	113.9	126.1	102.2 (-19.0%)	109.7 (+7.3%)

(或較2004-05原來預算減少13.0%)

經財務委員會批准後，公務員培訓處已於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局。總目 143 的涵蓋範圍因而擴大，公務員培訓處的工作及職能也包括在內，總目 29 – 公務員培訓處亦由二〇〇四年四月一日起取消。二〇〇三至〇四年度的數字，是指舊總目 29 項下同一綱領的實際開支。

宗旨

13 宗旨是制定培訓政策，並就培訓事宜支援各局／部門，確保公務員具備所需的知識、技巧及能力，使政府能保持高效率及迅速回應市民的訴求。

簡介

- 14 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 制定及實施培訓政策，以協助政府推行中央政策及人力資源管理措施；
- 制定培訓規則，以方便培訓活動的管理及參與；
- 為公務員提供適宜由中央培訓機構提供的培訓課程，例如國家事務研習課程及高級公務員發展課程；
- 就人力資源發展為各部門提供顧問及諮詢服務；以及
- 在政府內推廣持續進修的文化。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

15 衡量公務員培訓服務表現的準則主要如下：

指標

	2003 (實際)	2004 (實際)	2005 (預算)
課堂教學培訓及跟進工作			
內部課程			
高級領導發展課程			
受訓人數	1 885	1 990	2 000
學員受訓日數	2 345	2 500	2 600
國家事務研習課程			
受訓人數	5 198	4 000	4 000
學員受訓日數	2 599	2 680	2 000
管理課程			
受訓人數	18 310	16 797@	13 400@
學員受訓日數	24 468	20 884@	17 800@
英語課程			
受訓人數	5 476	2 914∞	1 300∞
學員受訓日數	16 123	5 429∞	2 300∞
資訊科技課程			
受訓人數	1 276	—♣	—♣
學員受訓日數	1 476	—♣	—♣
中國語文課程			
受訓人數	11 164	7 300∞	5 000∞
學員受訓日數	32 124	20 148∞	16 200∞
外間課程			
受訓人數	3 414	2 398	3 300§
內部及外間課程			
受訓總人數	46 723	35 399	29 000
培訓完成後的跟進工作項目	29	—Ω	—Ω
網上學習課程			
課程／工作輔助資源總數	165	215#	245#
新辦的課程／工作輔助資源	46	—α	—α
瀏覽次數	300 000	455 845φ	520 000φ
登記報讀人數	15 000	23 452φ	33 000φ
為部門提供的服務			
提供顧問服務的次數	112	145Ω	152Ω
向部門提供諮詢意見的次數	1 069	600Δ	600Δ
其他			
推廣計劃	18	24β	21β
出版刊物／電子刊物數目	13	—β	—β

註：服務表現成果包括一般職系處為一般職系人員提供的培訓，而有關培訓的財政撥款已由二〇〇四至二〇〇五年度起納入綱領(2)。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

- @ 課堂培訓學員的數目在二〇〇四年及二〇〇五年會逐漸減少，原因是部分管理課程已經或將會由網上學習資源取代。
- ∞ 由於各局／部門將會承擔更多職業培訓工作，加上更廣泛地採用網上學習，公務員培訓處提供的面授語文培訓將會逐漸減少。
- ♣ 公務員培訓處於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局後，已重訂其工作計劃的優先次序。公務員培訓處不再自行舉辦資訊科技課程。部門如需要這類課程，可繼續使用公務員事務局資訊科技培訓大綜合約課程承辦商所提供的服務。
- § 為了致力在政府內推廣及鞏固持續進修風氣，我們其中一項措施是資助更多公務員參加外間課程。
- Ω 「培訓完成後的跟進工作項目」由二〇〇四年起計入「提供顧問服務的次數」之下。
- # 這項新指標在二〇〇四年加入，顯示可供使用的網上學習資源總數。
- α 新增的網上學習資源計入「課程／工作輔助資源總數」之下。為簡化指標，這項目由二〇〇四年起不再個別列出。
- φ 我們繼續加強公務員培訓處的網上學習中心「公務員易學網」的培訓資源的內容，瀏覽人次因而穩步上升。鑑於網上學習模式更廣為用戶接受，公務員事務局會發展更多網上學習資源，取代傳統課堂教學課程。
- Δ 「關於公務員事務規則培訓條文的常見問題」已上載「數碼政府合署」供各部門參考，內容更加詳盡，預期向部門提供諮詢意見的次數會因而減少。
- β 「出版刊物／電子刊物數目」由二〇〇四年起計入「推廣計劃」的數字內。

為加強公務員培訓而推行的 3 年培訓發展計劃

	培訓名額		
	2003-04 (實際)	2004-05 (修訂預算)#	2005-06 (預算)#
受自願退休計劃影響的員工的培訓.....	15 407	10 000	6 000
與公務員體制改革措施有關的培訓.....	3 659	—	—
持續進修文化的推廣工作 (包括資助公務員自學計劃和網上學習中心／ 自學課程／專題培訓計劃／鼓勵學習的 措施).....	38 652	—	—
總計：	57 718	10 000	6 000

除「受自願退休計劃影響的員工的培訓」這項目會延續至二〇〇四至〇五年度及以後外，本計劃的其餘項目均在二〇〇三至〇四年度完結。

二〇〇五至〇六年度需要特別留意的事項

16 二〇〇五至〇六年度內，公務員事務局將會：

- 繼續與各部門緊密合作，積極監察公務員在培訓和發展需要方面的轉變；
- 為高級行政發展課程注入新元素；
- 採取措施，使用戶可更方便快捷地瀏覽「公務員易學網」，並進一步提升這個網站的內容和功能，以提供各式各樣的網上學習資源；
- 就管理、語文及國家事務研習這 3 類課程，進一步採用混合學習模式(即在修讀面授課程前及／或期間學習網上課程材料)。這模式令學習更為靈活，並提高用於培訓發展方面的資源的成本效益；
- 加強向部門提供的顧問及諮詢服務，協助部門使轄下人員具備相關能力，以應付公務員體系不斷轉變的需要。這些服務包括進行人力資源最佳管理方法研究、培訓需要分析、就學習策略及科技提供意見、建立學習文化、為不同職系制定能力綱要、協助舉辦策略性計劃工作坊、加強內部溝通，以及檢討工作表現管理制度等；
- 推出有關培訓發展的中央管理資訊系統，使各局及部門管理層能更有效地監察投放在培訓發展工作的資源及效果；以及
- 繼續與上海、北京及杭州的公務員舉辦交流計劃，並將這計劃擴展至廣東省。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

財政撥款分析

	2003-04 (實際) (百萬元)	2004-05 (原來預算) (百萬元)	2004-05 (修訂) (百萬元)	2005-06 (預算) (百萬元)
綱領				
(1) 局長辦公室.....	5.7	5.6	5.6	5.6
(2) 人力資源管理.....	179.9	199.5	182.8	180.5
(3) 翻譯和傳譯服務及法定語文的 使用.....	113.1	113.9	103.3	102.9
(4) 公務員培訓.....	113.9	126.1	102.2	109.7
	412.6	445.1	393.9 (-11.5%)	398.7 (+1.2%)
				(或較2004-05原來 預算減少10.4%)

財政撥款及人手編制分析

綱領(1)

二〇〇五至〇六年度的撥款與二〇〇四至〇五年度的修訂預算相同。

綱領(2)

二〇〇五至〇六年度的撥款較二〇〇四至〇五年度的修訂預算減少 230 萬元(1.3%)，主要因為刪減 3 個職位、二〇〇五年公務員減薪，以及非經常開支項目的現金流量需求減少。部分減省的開支，因提升資訊科技系統及其他服務所需的額外撥款而抵銷。

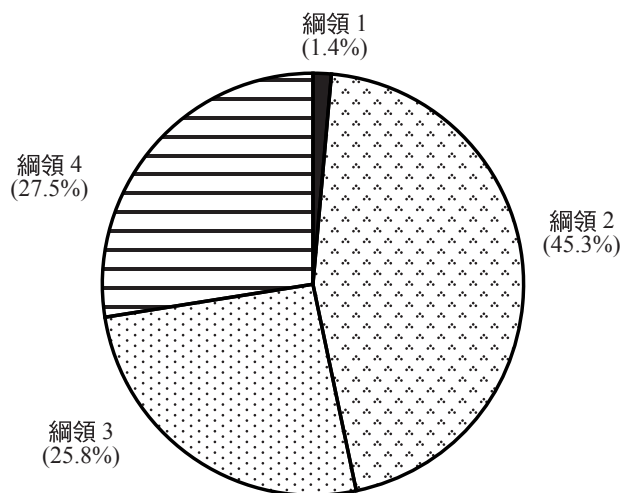
綱領(3)

二〇〇五至〇六年度的撥款較二〇〇四至〇五年度的修訂預算減少 40 萬元(0.4%)，主要因為在二〇〇五至〇六年度刪減 3 個職位，以及二〇〇五年公務員減薪；但由於二〇〇四至〇五年度部門開支的需求較預期為少，二〇〇五至〇六年度部門開支需求因而增加，抵銷部分減省的開支。

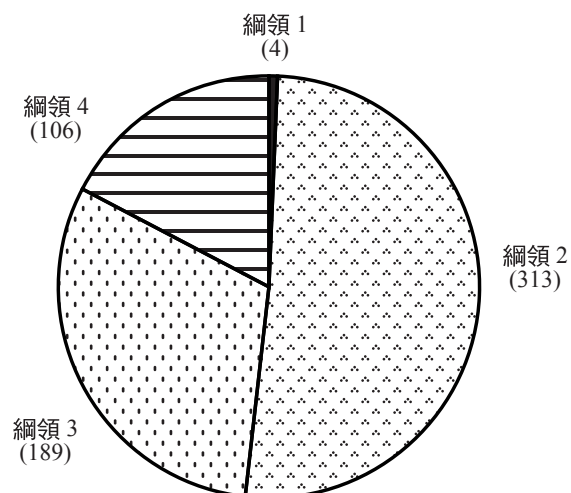
綱領(4)

二〇〇五至〇六年度的撥款較二〇〇四至〇五年度的修訂預算增加 750 萬元(7.3%)。增加的撥款，用於鼓勵前線員工持續進修，以及加強中級管理人員管理能力的訓練。部分增加的開支，因刪減 9 個職位、二〇〇五年公務員減薪，以及非經常開支項目的現金流量需求減少而得以抵銷。

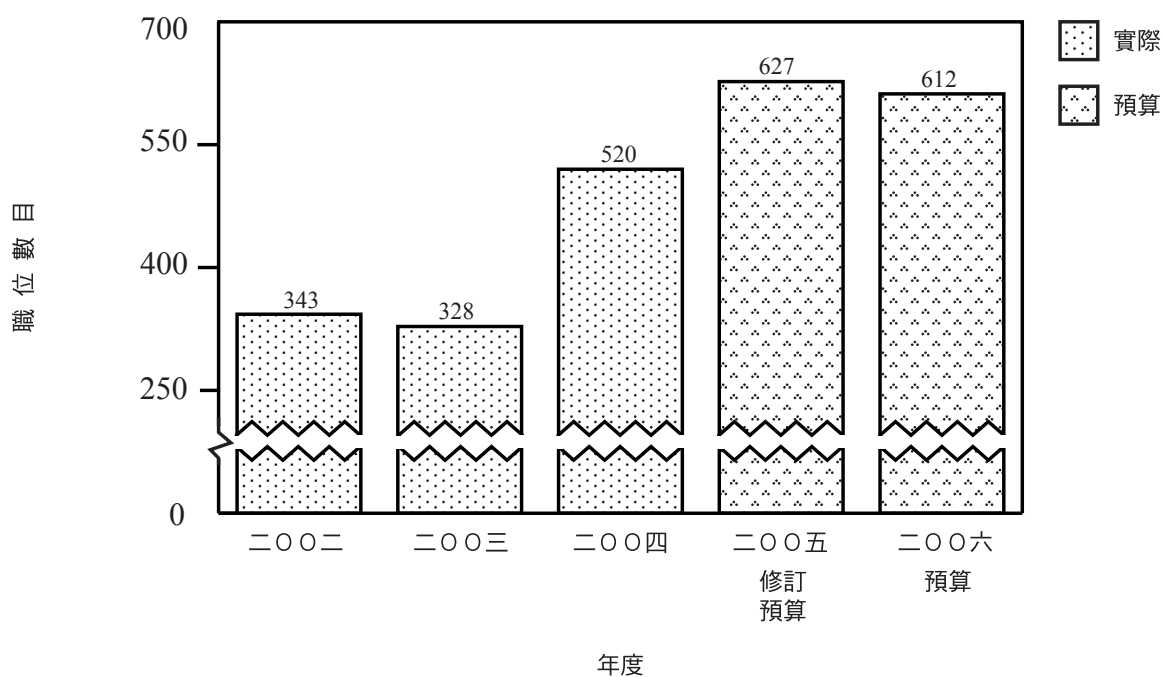
各綱領的撥款分配情況
(二〇〇五至〇六年度)



各綱領的員工人數
(截至二〇〇六年三月三十一日止)



編制的變動
(截至三月三十一日止)



總目 143 – 政府總部：公務員事務局

分目 (編號)	2003-04 實際開支#	2004-05 核准預算@	2004-05 修訂預算	2005-06 預算
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經營帳				
經常開支				
000				
運作開支	265,497	417,639	377,682	389,236
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	經常開支總額	265,497	417,639	389,236
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
非經常開支				
700				
一般非經常開支	4,111	27,463	16,261	9,420
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	非經常開支總額	4,111	27,463	9,420
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	經營帳總額	269,608	445,102	398,656
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	開支總額	269,608	445,102	398,656
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

包括前法定語文事務署於二〇〇三年七月一日納入公務員事務局後的撥款。

@ 包括前公務員培訓處於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局後的撥款。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

按分目列出的開支詳情

二〇〇五至〇六年度公務員事務局所需的薪金及開支預算為 398,656,000 元，較二〇〇四至〇五年度的修訂預算增加 4,713,000 元，而較二〇〇三至〇四年度的實際開支則增加 129,048,000 元。

經營帳

經常開支

2 在分目 000 運作開支項下的撥款 389,236,000 元，用以支付公務員事務局的薪金、津貼及其他運作開支。

3 截至二〇〇五年三月三十一日止，公務員事務局的人手編制有 627 個常額職位。預期在二〇〇五至〇六年度會淨刪減 15 個常額職位。在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇〇五至〇六年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按新級中點估計的年薪值不能超過 259,641,000 元。

4 在分目 000 運作開支項下的財政撥款分析如下：

	2003-04 (實際) (\$'000)	2004-05 (原來預算) (\$'000)	2004-05 (修訂預算) (\$'000)	2005-06 (預算) (\$'000)
個人薪酬				
– 薪金	240,984	323,937	307,214	294,214
– 津貼	4,743	6,536	5,782	5,766
– 與工作有關連津貼	2	—	1	1
與員工有關連的開支				
– 強制性公積金供款	34	48	48	48
部門開支				
– 訓練費用	—	44,130	39,360	55,620
– 一般部門開支	19,734	42,988	25,277	33,587
	<u>265,497</u>	<u>417,639</u>	<u>377,682</u>	<u>389,236</u>

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

承擔額

分目 項目 (編號)(編號) 涵蓋的範圍	核准 承擔額	截至 31.3.2004止 的累積開支	2004-05 修訂預算開支	結餘
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經營帳				
700 一般非經常開支				
002 向公務員推廣職業安全和健 康	6,000	4,380	1,000	620
010 就公務員退休福利計劃進行顧 問研究	6,000	5,037	590	373
216 為加強公務員培訓而推行的 3 年培訓發展計劃	50,000	25,709	9,800	14,491
220 為政務職系和部門首長級人員 而設的管理發展試辦課程 ...	3,200	142	1,150	1,908
420 推行「作息均衡樂融融計 劃」	1,550	—	1,150	400
565 為殘疾公務員提供專用器材	4,400	3,214	300	886
總額	<u>71,150</u>	<u>38,482</u>	<u>13,990</u>	<u>18,678</u>